

Porównanie tłumaczeń Izajasza 41:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Otworzę rzeki na nagich wzgórzach, (a) pośród dolin zdroje, z pustyni zrobię rozlewisko, a z ziemi suchej źródła wody.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rzeki puszczę po nagich wzgórzach, a pośród dolin otworzę zdroje, pustynię zmienię w rozlewisko, a ziemię suchą w źródła wody.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Otworzę rzeki w miejscach wysokich, a źródła pośrodku dolin. Zamienię pustynię w jeziora wód, a suchą ziemię w strumienie wód.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Otworzę rzeki na miejscach wysokich, a źródła w pośród równin; obrócę pustynię w jeziora wód, a ziemię suchą w strumienie wód.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Otworzę na wysokich pagórkach rzeki, a w pośrodku pól źródła; obrócę puszcza w jeziora wodne, a ziemię bezdrożną w źródła wód.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każę wytrysnąć strumieniom na nagich wzgórzach i źródłom wód pośrodku nizin. Zamienię pustynię w pojezierze, a wyschniętą ziemię w wodotryski.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sprawię, że wytrysną rzeki na gołych miejscach i krynice wśród dolin, obrócę pustynię w kałuże wód, a ziemię suchą w źródła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprawię, że wytrysną rzeki na nagich wzgórzach i źródła pośrodku dolin. Zamienię pustynię w sadzawkę, wyschniętą ziemię w źródła wód.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na bezdrzewnych wzgórzach każę wytrysnąć strumieniom, a pośród dolin krynicom. Pustynię zamienię w jeziora, a bezwodną ziemię w zielone oazy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na gołych wzgórzach otworzę strumienie, pośrodku dolin - krynice! Pustynię w jeziora zamienię, a ziemię spieczoną - w wód zdroje!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але відкрию на горах ріки і посеред рівнин джерела, зроблю пустинню мочарем і спраглу землю водотоками.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na nagich wierzchołkach otworzę strumienie i źródła pośród dolin; step przemienię w jeziora wód, a wyschlą ziemię w zdroje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na nagich wzgórzach otworzę rzeki, a na dolinnych równinach – źródła. Z pustkowia uczynię trzciniaste rozlewisko, a z bezwodnej ziemi – źródła wód.